

Неофициальный FAQ по игре «Запретная пустыня» ([одобрен](#) Мэттом Ликоком — создателем игры)

Автор: Peter Rabinowitz

Оригинальная тема на сайте Board Game Geek:
<https://boardgamegeek.com/thread/1127034/rules-faq>

Если Вам пригодился этот файл, зайдите и скажите автору спасибо!

Переводчик: UFO (с сайта Tesera.ru).

За основу перевода взята официальная локализация от «Стиля Жизни». Приложены оригинальные вопросы (и ответы), чтобы можно было пожурить переводчика :)

Многие вопросы по своей сути очень похожи. Полностью повторяющиеся устранены.

Скорректированы вопросы по специфическим формулировкам в английских правилах.

FAQ систематизирован, дополнен полезными (и не очень) комментариями.

ТЕРМИНЫ, которые стоит напомнить:

Заблокированный участок — участок, на котором находятся 2 (или более) песчаных маркера.

Засыпанный (песком) игрок — игрок, который находится на заблокированном участке и может выполнить только действие «убрать песчаный маркер».

Раскопанный участок — участок, на котором проведены раскопки (то есть перевёрнутый).

НАЧАЛО ИГРЫ		
1	Q. Do the oasis and crash-site ties get placed randomly or do they get placed at the specific locations shown in the picture? A. Place them randomly. The picture in the rules shows an example of how it might look after you've randomly set it up.	В: Место крушения и участки с символом воды выкладываются случайным образом, или как показано на картинке в правилах? О: Случайным образом. В правилах — пример случайной раскладки.
2	Q. Can the board be set up such that the crash site starts with sand on it? A. Yes.	В: Может ли так случиться, что со старта игры на месте крушения будет располагаться песчаный маркер? О: Да.

3	Q. Does "thirstiest player goes first" mean the player with the smallest water carrying capacity? Does it mean the player currently carrying the least water, and thus it changes during the game? A. No and no. It's just a fun way to determine who goes first. If you're currently drinking a soda and I haven't had anything to drink since lunch then I go first.	В: В правилах написано, что первым ходит игрок, испытывающий самую сильную жажду. Имеется ввиду запас воды у игрового персонажа? О: Нет, это просто забавный вариант определения первого игрока. Не пей пол дня перед партией и будешь ходить первым :)
4	Q. If no one is playing as the Water Carrier, are there really only 3 opportunities to get water in the whole game? A. Yup.	В: Если никто не играет за Хранителя воды, значит получить воду можно будет только с 2 участков (однократно) и 1 карты снаряжения? О: Да.
5	Q. It looks like we can excavate the crash site (where the players land) for an item. Is this right? A. Yep. It's a guaranteed piece of equipment on your first turn. Personally, I don't think it's the best move strategically. You're gonna find plenty of equipment during the game, but what you need to win are the clues.	В: Можно ли провести раскопки на месте крушения и получить карту снаряжения? О: Да. Так можно гарантированно получить карту снаряжения на первом ходу. Но лучше раскапывать другие участки, чтобы быстрее отыскать детали.
КАРТЫ БУРИ		
6	Q. Can the storm move a tile which has players on it? A. Yes.	В: Может ли буря переместить участок, на котором находятся игроки? О: Да.
7	Q. Do you reveal all the storm cards at once and then play them in whatever order you'd like? A. No. Reveal and resolve them one at a time.	В: Допустим, я должен открыть 3 карты бури. Могу я открыть все 3 карты сразу и выбрать в каком порядке их играть? О: Нет. Карты бури открываются по одной, тут же действуют и уходят в сброс.
8	Q. If a tile is moved multiple times in the same turn does it gain one sand for each movement? A. Yes.	В: Если за один ход участок сдвигается несколько раз, он получает по песчаному маркеру за каждое движение? О: Да.
9	Q. Let's say there are only 2 cards left in the storm deck and you need to draw 3. Do you draw 2, then reshuffle the deck and draw the third, then resolve and discard all three cards?	В: Предположим, в колоде бури осталось только 2 карты, а надо открыть 3 (или больше). Что происходит? О: Карты бури открываются по одной,

	A. No. The "draw all the cards first and then resolve them" bit in the rules is to make it easier to keep track of how many cards you've resolved. Strictly speaking, you draw and resolve one card at a time. The scenario outlined in the question would result in a skewed deck. The deck must always have the same distribution of cards every time through.	тут же действуют и уходят в сброс. В момент, когда все карты бури находятся в сбросе, он перетасовывается и образуется новая колода. Теперь можно продолжить открывать карты бури.
10	Q. Does the arrow on a storm card mean the direction the tiles move? or does it mean the direction the storm "moves"? A. As long as you are consistent, it doesn't matter. There are an equal number of cards in all 4 directions.	В: Стрелки на картах бури указывают направление движения бури (пустой области) или направление смещения участков? О: В правилах указано, что это направление смещения участков. Но можно играть и наоборот (в колоде одинаковое количество карт бури с каждым из 4 направлений). Главное всегда трактовать одинаково и не запутаться.
11	Q. Does being on the launchpad protect you from Sun Beats Down? A. No.	В: Игроки на взлётной площадке защищены от карты бури «Палящее солнце»? О: Нет.
12	Q. Is a player on a blocked tunnel tile protected from Sun Beats Down? A. Yes.	В: Игрок, находящийся на заблокированном участке с туннелем, всё ещё защищен от карты Палящее солнце? О: Да
ДЕЙСТВИЯ		
13	Q. If I am standing on an unblocked tunnel, can I remove sand from a non-adjacent blocked tunnel? A. No. You can only remove sand from the tile you are on or from an adjacent tile.	В: Я стою на незаблокированном участке с туннелем. Могу ли я убрать песчаные маркеры с другого (заблокированного) участка с туннелем (при условии, что это не соседние участки)? О: Нет. Убирать песчаные маркеры можно только со своего и соседних участков (по вертикали и горизонтали).
14	Q. Once I clear a tile of sand, is it now excavated? A. No. Clearing sand is one type of action. Excavating a tile is another type of action. If an unexcavated tile had one sand on it, you'd have to spend one action to clear the sand and	Как только я убрал все песчаные маркеры с участка, он считается раскопанным? О: Нет. Это разные действия: «убрать песчаный маркер» и «провести раскопки». Если на участке лежит 1 песчаный маркер, надо потратить 1

	then spend a second action to excavate the tile.	действие, чтобы убрать его. Затем — ещё 1 действие, чтобы провести раскопки.
15	Q. Can you excavate an adjacent tile? A. Nope.	В: Можно ли провести раскопки на соседнем участке? О: Нет, игрок должен стоять на участке, который раскапывает.
ПОДСКАЗКИ ПО РАСПОЛОЖЕНИЮ ДЕТАЛЕЙ		
16	Q. What if the first clue points to the second clue? A. Then you put the part on the second clue.	В: Как поступить, если первая подсказка указывает на вторую? О: Положить деталь на участок со второй подсказкой.
17	Q. What if the second clue points to the first clue? A. Then you put the part on the first clue.	В: А если вторая подсказка указывает на первую? О: Положить деталь на участок с первой подсказкой.
18	Q. Lets say both clues are found and the part is located. What if later one of the clue tiles move? Should we relocate the part? A. No. Once the part is located the clues don't matter any more.	В: Предположим, что обе подсказки найдены, и деталь выложена на участок. Если одна из подсказок позднее будет сдвинута бурей, это повлияет на положение детали? О: Нет. Деталь останется на том же участке.
19	Q. If a part is found to be on the launchpad tile, do you still need to spend an action picking it up? A. Yes.	В: А что если деталь сразу появилась на взлётной площадке? Её тоже надо поднять, потратив действие? О: Да.
20	Q. What happens when the part clues point to the eye of the storm? A. You put the piece there and wait for a tile to move there. Then it stays with that tile.	В: А что если подсказки указывают на бурю (пустую область)? О: Положите деталь туда. Как только на это место придёт какой-нибудь участок, деталь автоматически окажется на нём (и никуда с него не денется).
ДЕТАЛИ		
21	Q. There is a part on an excavated tile with one sand. Do I have to clear the sand before I can pick up the part? A. No. A part can be picked up from an excavated tile as long as it is not blocked (two or more sand).	В: Деталь находится на раскопанном участке с 1 песчаным маркером. Можно ли взять деталь или сначала придётся расчистить участок от песка? О: Можно взять деталь. Вот если бы на участке было 2 (или больше) песчаных

		маркера, он считался бы заблокированным. Тогда пришлось бы его расчищать.
22	Q. There is a part on an unexcavated tile with one sand. Do I have to clear the sand before I can pick up the part? A. Yes. A part can only be picked up from an excavated tile and a tile can only be excavated if it has no sand on it.	В: Деталь находится на нераскопанном участке с 1 песчаным маркером. Можно ли взять деталь или сначала придётся расчистить участок от песка? О: Сначала придётся убрать песок. Затем на участке без песчаных маркеров нужно провести раскопки. И уже с раскопанного участка деталь можно взять.
23	Q. Do I have to be on the same tile as a part in order to pick up that part? A. Yes.	В: Чтобы взять деталь я должен быть с ней на одном участке? О: Да.
24	Q. Can you carry more than one ship part? A. Yep.	В: Могу ли я нести несколько деталей сразу? О: Да.
СНАРЯЖЕНИЕ		
25	Q. Does "at any time" mean even when it's not my turn? A. Yes.	В: Что значит «в любой момент игры» (например, использование карт снаряжения)? О: Это значит, всегда — даже в середине действия и даже в ход другого игрока! Ниже будет много примеров.
26	Q. The terrascope says "Peek under any unexcavated tile." Does it matter if the tile is buried? A. No.	В: В описании карты снаряжения Землескоп указано: «Посмотрите обратную сторону любого нераскопанного участка». Имеет ли значение сколько песчаных маркеров находится на этом участке? О: Нет.
27	Q. Does using the terrascope give you the effect of the tile you look at? For example, if I see a gear, do I take an equipment card? A. No. You have to excavate a tile to get it's effect.	В: Я применил Землескоп. Если я увидел на обратной стороне участка шестеренку, получаю ли я карту снаряжения? О: Нет. Для этого надо провести раскопки на участке.
28	Q. If I'm buried in sand, can I use the jetpack to move? A. Yes. While a buried player cannot take any	В: Меня засыпало песком. Могу ли я воспользоваться Реактивным ранцем, чтобы улететь из песчаного плена?

	action other than removing sand, using equipment doesn't take an action.	О: Да! Засыпанный игрок не может выполнять никаких действий кроме удаления песчаных маркеров. Но на использование карт снаряжения действия не тратятся, поэтому ими можно пользоваться в любой момент!
29	Q. Can I deploy a solar shield after a Sun Beats Down has been revealed? Can I use a jetpack to fly to a tunnel? A. Yes, but you still lose 1 water. Equipment cannot be used to reverse the effects of already revealed storm cards. You will be protected for any future cards revealed that turn though.	В: Можно ли установить Солнечный щит (улететь на Реактивном ранце в туннель) после того, как была открыта карта «Палящее солнце»? О: Можно-то можно, но эффект карты «Палящее солнце» (потерять 1 порцию воды) всё равно сработает. С помощью карт снаряжения нельзя отменить эффект ранее открытых карт бури. Зато после установки Солнечного щита (перелёта в туннель) игрок может без страха открывать новые карты бури в этот ход.
30	Q. Does a deployed solar shield move with the player who deployed it? A. Yes.	В: Установленный Солнечный щит движется вместе с игроком, который его установил? О: Да.
МЕТЕОРОЛОГ		
31	Q. Can the Meteorologist use the "look at the top storm cards" ability multiple times in a turn? A. Yes. It costs 1 action each time. (You might do this in order to bury more than one card.)	В: Может ли Метеоролог выполнить действие «посмотреть столько верхних карт колоды бури, сколько указывает текущий уровень на Измерителе силы бури, и при желании положить одну из них под низ колоды» несколько раз за ход? О: Да, максимум 4 раза за ход. Так можно положить под низ колоды до 4 «вредных» карт. Кстати, в русском буклете правил «при желании» пропущено. На карте Метеоролога текст верный.
32	Q. Is the Meteorologist second power used before or during the Storm card phase? A. Before.	В: Вышеуказанное действие Метеоролога применяется во время фазы открытия карт бури или до того? О: До открытия карт бури (как и все действия в игре).
33	Q. Are you permitted to tell the other players	В: Метеоролог осмотрел карты бури в

	what you have discovered from using the Terrascope? How about information obtained from the storm tracker or from the meteorologist's second power? A. Yes and yes.	колоде. Другой игрок применил Землескоп. Могут ли они рассказать друг другу о том, что увидели? О: Да! У игроков нет секретов друг от друга.
34	Q. What happens if there are only 2 cards left in the storm deck and the Meteorologist should be able to look at 3? A. He would only be allowed to look at 2. His power cannot be used to cycle the deck.	В: Метеоролог должен осмотреть 3 карты в колоде бури, но в ней осталось только 2 карты. Как быть? О: Метеоролог не может перетасовать колоду бури, поэтому он осмотрит только доступные 2 карты.
35	Q. When the Meteorologist peaks at the storm deck, can he reorder the cards when he puts them back onto the deck? A. No.	В: Метеоролог осмотрел карты бури в колоде. Может ли он выбрать в каком порядке положить их обратно? О: Нет. Он кладёт одну из них под низ колоды (если хочет), а остальные возвращает в колоду в правильном порядке.
АРХЕОЛОГ		
36	Q. Can the Archeologist remove sand from tiles he is not adjacent to? A. No.	В: Археолог может убирать песчаные маркеры только с участков, рядом с которыми находится (по вертикали или горизонтали)? О: Да. И со своего участка, конечно же.
ИССЛЕДОВАТЕЛЬ		
37	Q. Can the Explorer move orthogonally? A. Yes.	В: А Исследователь может передвигаться по диагонали, горизонтали и вертикали? О: Ага, как король :)
СКАУТ		
38	Q. The Climber can "move to blocked tiles". Does that mean she can somehow teleport to a blocked tile on the other side of the desert? A. No.	В: В правилах говорится, что Скаут может перемещаться на заблокированные участки. Только на соседние или он «телепортируется» по карте? О: За 1 действие Скаут перемещается на 1 участок (соседний по вертикали или горизонтали).
39	Q. The Climber can take anyone with her whenever he moves. Does that other person have to be on the same tile as her?	В: Скаут во время передвижения может взять с собой другого игрока. Для этого они должны находиться на одном участке?

	A. Yes.	О: Да.
40	Q. The Climber can take another player with him to a blocked tile. Can he also take them to an unblocked tile? A. Yes.	В: Скаут в связке с другим игроком может переместиться на участок с любым количеством песчаных маркеров? О: Да.
41	Q. Let's say a player is buried under 2 sand tiles and then the Climber moves to that tile. Can the Climber then move to an adjacent unblocked tile and take the buried player along, thereby freeing them without having to remove any sand? A. Yes.	В: На заблокированном участке находится засыпанный игрок. На тот же участок приходит Скаут. Может ли Скаут за 1 действие уйти с заблокированного участка вместе с этим игроком, не убирая песчаных маркеров? О: Да.
42	Q. If the Climber leaves a blocked tile that had another pawn on it, does the other pawn immediately become buried? A. Yes.	В: Скаут уходит с заблокированного участка, на котором остаётся другой игрок. Теперь этот игрок засыпан песком? О: Да. А Скауту не мешало бы извиниться :)
43	Q. Can a non-Climber player move to a blocked tile that has the Climber? A. No.	В: Может ли другой игрок перейти на заблокированный участок, на котором находится Скаут? О: Нет.
44	Q. Can the Climber move through a tunnel even though one or both of the relevant tunnel tiles are blocked? A. No.	В: Может ли Скаут переместиться через туннель, если один или оба участка с туннелями заблокированы? О: Нет. Ходить по таким участкам с туннелями Скаут сможет, а вот перемещаться внутри туннелей нельзя.
45	Q. If the storm moves a tile with the Climber on it, and that tile already has one sand on it, do you still add a second sand even though the Climber cannot be buried? A. Yes.	В: Скаут находится на участке, на котором есть 1 песчаный маркер. Буря сдвигает этот участок. Должен ли я поместить на участок ещё 1 песчаный маркер? Скаут же всё равно не может быть засыпан песком! О: Да, должен.
46	Q. Can I use the climbers special ability (You may take 1 other player with you when you move) and a Jetpack (which does the same thing) to move 2 people at once?	Могу ли я скомбинировать способность Скаута и Реактивный ранец, чтобы Скаут перенёс сразу 2 игроков вместе с собой? О: Нет. На перелёт на Реактивном ранце

	A. No. The climber's ability doesn't affect movement by Jetpack.	способность Скаута не распространяется.
47	Q. Can the Climber use the jetpack to move to a blocked tile? A. No. The climber's ability doesn't affect movement by Jetpack.	В: Может ли Скаут перелететь на Реактивном ранце на заблокированный участок? О: Нет. На перелёт на Реактивном ранце способность Скаута не распространяется.
ХРАНИТЕЛЬ ВОДЫ		
48	Q. Can you pass equipment if you are buried? Can the Water Carrier give water to another player who is buried? A. Yes. Giving water and passing equipment can be done for free at any time. It does not require an action so being buried has no effect on it.	В: Могут ли игроки, засыпанные песком, пользоваться картами снаряжения? Может ли Хранитель воды передавать воду засыпанным игрокам? О: Да. Передавать воду и использовать карты снаряжения можно в любой момент. На это не тратятся действия, поэтому не важно, засыпаны игроки песком или нет.
49	Q. Can the Water Carrier pass water diagonally? A. Nope.	В: Может ли Хранитель воды передать воду на другой участок по диагонали? О: Нет.
50	Q. Can the Water Carrier draw water from a previously excavated well if the tile has one sand on it? A. Yes. It'll just taste a little sandy is all.	В: На раскопанном участке с колодцем лежит 1 песчаный маркер. Может ли Хранитель воды воспользоваться колодцем? О: Да.
51	Q. My version of the Water Carrier says he can "take 2 water from excavated water tiles for 1 action". The mirage is a water tile. Can he magically make water appear from a mirage? A. No. The key word here is "excavated". Once a mirage tile is excavated, it is no longer a water tile. (Water tiles have a little water symbol in the corner.)	В: Хранитель воды, находясь на участке с раскопанным колодцем, получает 2 порции воды за 1 действие. А на участке с раскопанным миражом? О: Нет, никаких чудес :)
52	Q. I am on a tile adjacent to the Water Carrier. Can I get water from her on my turn? A. Yes. The Water Carrier can use her ability at any time, which includes on other players' turns.	В: Мы с Хранителем воды находимся на соседних участках (по вертикали или горизонтали). Может ли он передать мне воду в мой ход? О: Да. Эта способность Хранителя воды применяется в любой момент, даже в ход другого игрока.

53	Q. The rules say the Water Carrier can give water "for free". Does this mean she doesn't have to reduce her water supply when giving water? A. No. The Water Carrier giving water doesn't cost an action. It still costs water.	В: Хранитель воды может передавать воду другим игрокам, не тратя на это действие. При этом он отдаёт её из собственной фляжки (сокращает свой запас воды)? О: Да.
54	Q. Can the Water Carrier spend multiple actions to draw from wells multiple times? A. Yes.	В: Может ли Хранитель воды потратить несколько действий подряд на набор воды из колодца? О: Конечно!
НАВИГАТОР И ЕГО ДРУЗЬЯ		
55	Q. The Navigator can move another person. Does that other person have to be on the same tile as her? A. Nope.	В: Навигатор своим действием может переместить другого игрока. Для этого они должны находиться на одном участке? О: Нет, не обязательно.
56	Q. Can the Navigator move another player through a tunnel and then another two spaces? A. Yes.	В: Может ли Навигатор за 1 действие переместить игрока через туннель и затем ещё на расстояние в 2 участка? О: Да.
57	Q. Can a buried Navigator move another player? A. No. The Navigator's power requires an action and a buried player cannot take any actions except digging out.	В: Может ли засыпанный песком Навигатор переместить другого игрока? О: Нет. Для этого нужно потратить 1 действие, а засыпанный игрок может тратить действия только на удаление песчаных маркеров.
58	Q. Can a Navigator move a buried person? A. Nope.	В: Может ли Навигатор переместить засыпанного песком игрока? О: Нет.
59	Q. Player A is the Navigator. Player A moves player B two spaces to where player C is sitting. Players B and C exchange water and/or equipment. Player A then moves player B one more space. Does this take player A one action or two? A. One. "At any time" means even in the middle of an action.	В: Навигатор перемещает игрока А на расстояние в 2 участка. Теперь игроки А и Б находятся на одном участке, происходит передача карт снаряжения. После этого Навигатор перемещает игрока А ещё раз — на расстояние в 1 участок. Сколько действий потратит в этой ситуации Навигатор? О: 1 действие. Передача карт снаряжения может происходить в любой момент

		(даже в середине действия). А Навигатору для перемещения другого игрока на расстояние в 3 участка достаточно 1 действия.
60	Q. Can characters do "free" things while being moved by the Navigator? E.g. the Navigator moves someone through a square that is adjacent to the Water Carrier; can the Water Carrier give them water while they are going past? A. Yes. "At any time" includes in the middle of an action.	В: Навигатор перемещает другого игрока на расстояние в 3 участка. Во время перемещения этот игрок оказывается по соседству (по горизонтали или вертикали) с Хранителем воды. Игрок получает порцию воды от Хранителя и продолжает движение. Это разрешено правилами? О: Да. Передавать воду можно в любой момент, даже в середине действия.
61	Q. Can the Navigator move the Explorer diagonally? Can the Navigator move the Climber to a blocked tile? A. Yes.	В: Может ли Навигатор переместить Исследователя по диагонали? А Скаута на заблокированный участок? О: Да!
62	Q. When then Navigator moves the Climber, is the Climber allowed to bring another player with him? A. Yes. She can even bring the Navigator.	В: Когда Навигатор перемещает Скаута, Скаут может взять с собой другого игрока с того же участка? О: Да, даже самого Навигатора!
63	Q. On my turns as Navigator I was using the Climber to ferry me round the board at super speed without worrying about blocked tiles. Is this legit? A. Yep.	В: В свой ход Навигатор перемещает Скаута. Скаут берёт Навигатора с собой. В результате они движутся очень быстро и могут перемещаться по заблокированным участкам. Мы играем правильно? О: Да.
ПОБЕДА		
64	Q. The final player gets to the launch pad on their 4th move. We have all the necessary parts. Do we still have to draw the necessary amount of Storm cards and resolve them before we win? A. No. You win as soon as all the players and all the parts are on the launchpad.	В: Последний игрок добрался до взлётной площадки своим четвёртым действием. Мы собрали все детали. Нужно ли открывать карты бури или мы уже победили? О: Не надо. Вы побеждаете как только все игроки и детали оказываются на взлётной площадке. При этом на ней должно быть не более 1 песчаного маркера.
65	Q. If someone is playing as the Climber, can we win even if the launchpad is blocked?	В: Участок со взлётной площадкой заблокирован, но в команде есть Скаут.

	A. No. The launchpad much be unblocked to win.	Чтобы победить нам всё равно нужно расчистить взлётную площадку? О: Да. На взлётной площадке должно быть не более 1 песчаного маркера.
66	Q. Does it take any actions to assemble the ship and / or launch it? A. Nope. Once all the players are there and all the parts are there and the tile is unblocked... you win. I always assemble the ship and put all the pawns on it and fly it away from the board just for fun though.	В: На сбор и запуск летательного аппарата тратятся действия? О: Нет. Но собирать летучий корабль всё-таки стоит — это весело и атмосферно!